

Сравнение европейской системы уровней владения иностранным языком и системы уровней владения русским языком как иностранным.

Европейская система уровней владения иностраннЫМ ЯЗЫКОМ

Делится на 6 уровней, 5 из которых
подлежат сертификации.

Элементарное владение (Basic User)

A1 Уровень выживания (Breakthrough)

- Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться/ представить других, задавать/ отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе. Могу участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо и готов оказать помощь.

A2 Предпороговый уровень (Waystage)

- Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информации на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.



Самостоятельное владение (Independent User)

В1 Пороговый уровень (Threshold)

- Понимаю основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на известные или особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

В2 Пороговый продвинутый уровень (Vantage)

- Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений.

Свободное владение (Proficient User)

C1 Уровень профессионального владения (Effective Operational Proficiency)

- Понимаю объемные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

C2 Уровень владения в совершенстве (Mastery)

- Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчеркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.

Система уровней владения
русским языком как
иностраннным

ТРКИ включает в себя 6 уровней

Элементарный уровень (ТЭУ)

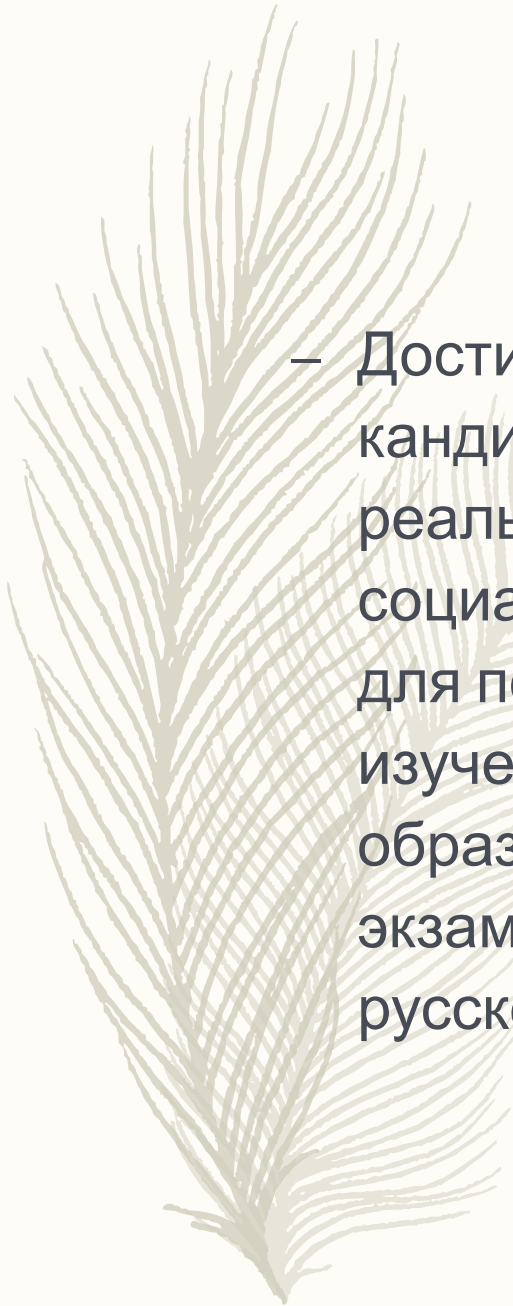
- Достижение данного уровня владения русским языком позволяет иностранцу удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при общении с носителем языка в минимальном наборе ситуаций повседневного общения, ограничиваясь при этом минимальным набором языковых средств.
- Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой и социально-культурной сферами. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение в данных сферах, строго минимизирован в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня.
- Сертификат элементарного уровня свидетельствует о наличии у иностранца достаточных и необходимых знаний для дальнейшего изучения языка в общекультурных целях и достижения следующего (базового) уровня общего владения русским языком.

Базовый уровень (ТБУ)

- Достижение данного уровня владения русским языком позволяет кандидату удовлетворять самые необходимые коммуникативные потребности в определенных ситуациях, связанных с повседневной жизнью при общении с носителями языка. Этот уровень представляет собой необходимый этап для достижения следующего (Первого) уровня общего владения русским языком, а затем и более высоких уровней. Базовый уровень обеспечивает также минимально необходимую базу для занятий какой-либо профессиональной деятельностью в ограниченном объеме.
- Сертификат базового уровня свидетельствует о наличии у иностранца достаточных и необходимых знаний для дальнейшего изучения русского языка в общекультурных целях, а также для овладения русским языком как средством профессионального общения.
- Сертификат ТБУ дает право на получение гражданства Российской Федерации

Первый уровень (ТРКИ-1)

- Достижение данного уровня владения русским языком позволяет кандидату удовлетворять основные коммуникативные потребности в реальных ситуациях общения с носителями языка в бытовой и социально-культурной сферах. Сертификат данного уровня необходим для поступления в российский вуз с обязательным последующим изучением русского языка, предусмотренным соответствующими образовательными стандартами. В этом случае, помимо данного экзамена, кандидат должен сдать дополнительный тестовый модуль по русскому языку с учетом его профессиональной ориентации.

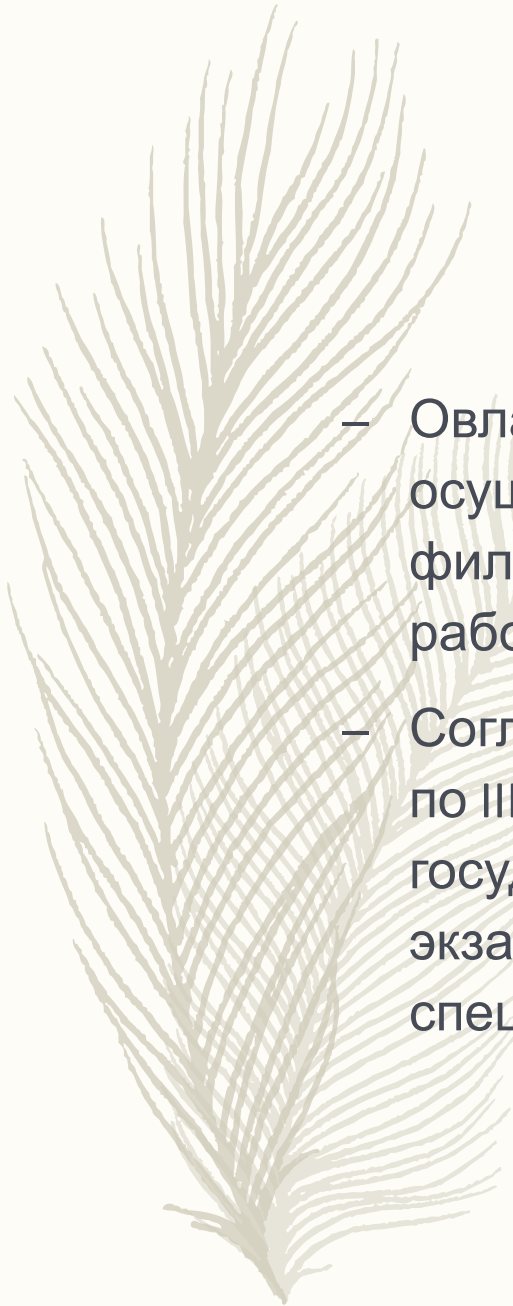


Второй уровень (ТРКИ-2)

- Успешное прохождение тестирования по данному уровню подтверждает высокий уровень коммуникативной компетенции в любых сферах общения. Достигнув этого уровня, человек может вести профессиональную деятельность на русском языке в ранге специалиста в инженерно-технической, гуманитарной и естественнонаучной области.
- Проводится как итоговое государственное аттестационное испытание (экзамен), дающее право на получение:
 - —диплома бакалавра гуманитарного, естественно-научного, медико-биологического, инженерно-технического, и экономического профилей — выпускника российского вуза;
 - —диплома магистра гуманитарного, естественно-научного, медико-биологического, инженерно-технического, и экономического профилей лицам, поступившим в магистратуру с дипломом бакалавра иностранного вуза.

Третий уровень (ТРКИ-3)

- Овладение русским языком в объеме III уровня дает право на осуществление профессиональной деятельности на этом языке в качестве филолога, переводчика, редактора, журналиста, дипломата, менеджера, работающего в русскоязычном коллективе.
- Согласно правилам системы высшего образования в России тестирование по III уровню на получение сертификата проходит как итоговое государственное аттестационное испытание. После успешной сдачи экзамена, тестируемый получает право на получение диплома бакалавра, специалиста и магистра перечисленных выше специальностей





Четвертый уровень (ТРКИ-4)


- Экзамен подтверждает высокий уровень владения русским языком, близкий к уровню носителя языка. Наличие данного сертификата необходимо для получения диплома магистра-филолога, дающего право на все виды преподавательской и научно-исследовательской деятельности в сфере русского языка



Вывод

Таким образом, можно говорить о наличии сходства двух систем владения иностранным языком. Обе системы включают в себя шесть уровней, овладение каждым из которых требует схожего набора навыков, но в иностранной системе идет упор больше на коммуникативные функции. Самоцель - найти контакт, понять о чем идет речь, рассказать, понять.

А в системе уровней владения русским языком как иностранным внимание акцентируется больше на овладении языком для использования в профессиональной деятельности.



Список использованной литературы

- https://mipt.ru/education/chair/foreign_languages/articles/european_levels.php
- <http://russian-test.com/tests/torfl/proficiency.html>
- <http://www.globaldialog.ru/articles/evropejskaja-sistema-urovnej-vladenija-inost-rannym/>
- <http://centrevraz.ru/testirovanie-po-urovnyam>